ذيل

# الألفاظ السريانية في المعاجم العربية

بعد أن أنهينا رسالتنا هذه الضافية ، رأينا اتماماً للفائدة ان نتبعها بذيل يشتمل اما على بعض تعاليق واضافات واستدراك ، واما على الفاظ يسيرة تتعلق بالموضوع [1] .

## حرف الألف

مج ٢٣ ص ١٧٠ س ٢٠ أبار : كسحاب بتخفيف الباء لا تشديدها كما استدرك صاحب الجاسوس على الفيروزابادي ص ٤٩٨ .

مج ٢٣ ص ١٧٢ س ٣ أبيل : وليس هو من رؤوس النصارى كما زعم الخليل وعنه نقل الفيروزابادي واستدرك عليه صاحب الجاسوس ص ٢٨٢ .

مج ٢٣ ص ١٧٢ س ٤ اترجّ : نسبنا ما قلناه في تعريفه الى الأمير مصطفى الشهابي في معجم الألفاظ الزراعية ، سهواً ، والصحيح انه الاستاذ سعيد الشرتوني في أقرب الموارد مج ١ ص ٧٠

مج ٢٣ ص ١٧٢ س ١٩ اثفيّة : وصاغت السريانية من هذه اللفظة فعلين Tfo ثفّى و Tafi ثفّى مراراً عديدة .

مج ٢٣ ص ١٧٢ س ٢٢ اجّار : قال احمد ابن فارس صاحب مقاييس اللغة ج ١ ص ٦٣ « فأما الاجّار فلغة شامية وربما تكلم بها الحجازيون فيروى ان الرسول قال : من بات على اجّار ليس عليه ما يردّ قدميه فقد بُرئت منه الذمة . وانما لم نذكرها في قياس الباب لما قلناه انها ليست من كلام البادية . وناس

(١) اجتزئنا في الذيل والتصحيح بالحروف الفرنسية بدلاً من الحروف السريانية لتعذر الحصول عليها ، مع عدم وجود الحاء والخاء والصاد والطاء والغين والقاف فيها .



هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net
شبكة الألوكة www.alukah.net

يقولون انجار وذلك مما يُضعف أمرها ( وبعد ما اورد عنه ايضاً استعماله لفظة ( سور ) الفارسية بمعنى العُرس ) قال وقد أنشد أبو بكر بن دريد :

كالحَبَش الصَفِّ على الاِجّار

شبَّه اعناق الخيل بجيش صفٍّ على اجّارٍ يُشرفون .

ومن المعلوم ان المراد باللغة الشامية اللغة الآرامية السريانية .

مج ٢٣ ص ١٧٣ س ٣ إجّاص وقال ابن فارس ١ : ٦٤ « اجص ، الهمزة والجيم والصاد ليست أصلاً لأنه لم يجيء عليها الا الاجّاص ويقال انه ليس عربياً وذلك ان الجيم تثقل مع الصاد .

مج ٢٣ ص ١٧٤ س ١٢ أرّخ : قال ابن فارس ١ : ٩٤ « أما تاريخ الكتاب فقد سُمع وليس عربياً ولا سُمع من فصيح » وعلق عليه في الهامش « وفي المجمل : وتاريخ الكتاب كلمة معربة معروفة » قلنا ونحن نرى أصلها مقتبساً من لفظة Yarho السريانية ومعناها تاريخ أي شهر ( دليل الراغبين ٣١٦ ) .

مج ٢٣ ص ١٧٤ س ١٢ أركون : قال الزمخشري في الفائق ص ٥٠٣ ( عمر : دخل الشام فأتاه أركون قرية هو رئيسها ودهقانها الأعظم : أفعول من الركون لأن أهلها اليه يركنون . او من الركانة لأن الرؤساء يوصفون بالوقار والرزانة في المجالس ) اهـ .

قلنا اللفظة يونانية Arqon ومعناها رئيس ، زعيم ، قائد ( برون ٣٩ ) ومن اليونانية اخذتها السريانية Arqouno, Arqo . واستعملت في ترجمة الانجيل العربية القديمة المطبوعة في رومية « فان اركون هذا العالم قد دين ، يوحنا ١٦ : ١٢ . لأن اركون هذا العالم يأتي ١٤ : ٣٠ » وكذلك في ترجمات خطية منها نسخة في خزانتنا كُتبت سنة ١٤٥٧ م وقال فيها الشيخ البستاني في قطر المحيط ١ : ٢١ « الأرخون يوناني ، الرئيس والمقدم »[1] .

(١) ومن قبيل هذا التعليل المغلوط قول الزمخشري في الفائق ١ : ١٦٢ « وسمي الاسقف لخشوعه من الأسقف وهو الطويل المنحني » ! واللفظه يونانية تعني : رقيب ، ناظر .

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net

مج ٢٣ ص١٨٢ س ٩ أَيِّل : ولا عبرة بما تعمَّل فيه الخليل في ما نقله عنه صاحب المقاييس ١ : ١٥٨ و ١٥٩ قال « والاصل الثاني قال الخليل ، الأَيِّل الذكر من الوعول والجمع ايائِل وانما سُمي أَيِّلا لأنه يؤول الى الجبل يتحصن » ! قلنا : لعل الأَيِّل وحده من صنوف الحيوان يؤول الى الجبل ليتمّ فيه هذا المعنى ؟ وانما اللفظة سريانية وعبرية ( برون ١١ ) ومنها أخذتها العربية .

## حرف الباء

مج ٢٣ ص ٣٢٥ س ٢٠ برنساء : وأورد ايضاً صاحب الجاسوس البرنسآء والبرنشاء بالشين المعجمة ص ١٥٧ .

مج ٢٣ ص ٣٢٥ س ١٠ بِركة : جاء في المقاييس ١ : ٢٣٠ « قال الخليل البِرْكة شبه حوض يُحفر في الأرض ولا تُجعل له اعضاد فوق صعيد الارض .

مج ٢٣ ص ٣٢٥ س ١٢ بطّيخ : قال ابن فارس ١ : ٢٦١ « بطخ ، الباء والطاء والخاء كلمة واحدة وهو البِطّيخ ، وما أراها أصلاً لأنها مقلوبة من الطِبّيخ ، وهذا أقيس وأحسن اطّراداً وقد كتب في بابه » وورد في الهامش عن اللسان « والطّبيخ بلغة اهل الحجاز البطّيخ وقيّده ابو بكر بفتح الطاء » وجاء في سفر العدد ١١ : ٥ « والقثّاء والبطّيخ » واللفظة سريانية وعبرية . ( برون ٤٨٣ ) .

مج ٢٣ ص ٣٢٨ بَلاّن : قال الزمخشري في الفائق ص ١١١ عن ابن عمر قال الرسول : ستفتحون ارض العجم وستجدون فيها بيوتاً يقال لها البلاّنات . فمن دخلها ولم يستتر فليس منا . واحدها بَلاّن وهو الحمّام ، من بلّ بزيادة الالف والنون لأنه يبلّ بمائه او بعَرَقه من دخله ، ولا فعل له انما يقال دخلنا البلاّنات عن ابي الأزهر » .

قلنا ان تأوّل الزمخشري معنى هذه اللفظة هو تعمُّل صريح فانها يونانية النجار

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net

Balaneion ( برون ٤٧ ) ومن اليونانية استعارها السريان فقالوا Balani · ( بالاني ) واختصروا فقالوا ايضاً Bano · وقال فيها الشرتوني ١ : ٦٠ البلاّن : الحمّام معرّب ج بلاّنات ولم يذكر اصلها اليوناني · فمن السريانية اقتبسها العرب ·

مج ٢٣ ص ٣٢٩ س ٦ بَلّور: قال الشرتوني ١ : ٥٨ « البَلّور كتنّور وسِنّور وسِبطر ، جوهر أبيض شفّاف ، واحدته بلّورة ، ونوع من الزجاج » وهي في السريانية Bélouro : بلّور ، در لؤلؤ ، مرجان مخنقة قلادة ( الدليل ٦٨ ) وفي كنز اللسان السرياني ص ٦٧ « Bélouro : جوهر رقيق وشفّاف ، Béroulo ص ١٠٢ : حجر كريم ، زجاج » وهي بمعنى الدرّ فارسية الأصل كما ذكر برون في معجمه ص ١٤٦ على ان دوفال نظمها في سلك الالفاظ السريانية ( ٣ : ٩١ ) ؟

مج ٢٣ ص ٣٢٨ س ١٨ بَليخ : وقال ماسبيرو في التاريخ القديم لشعوب المشرق ص ١٤٩ رقم ٤ في الهامش « هو في الآثورية Balikhi وسماه اليونان بيليكوس Bilichos » سُمي بهذا لسيره ·

## حرف التاء

مج ٢٣ ص ٣٣٢ س ٣٠ تَرِشَ : قال ابن فارس ١ : ٣٤٣ ( تَرِش التاء والراء والشين ليس اصلاً ولا فرعاً سوى ان ابن دريد ( الجمهرة ٢ : ١٠ ) ذكر ان التَّرْش خفّة ونزق يقال تَرِش يَتْرَش تَرَشاً وما أدري ما هو ) اهـ

قلنا هو مما توافقت فيه السريانية والعربية فقد ورد في الأولى Trach ساء خُلُقاً تهدّد ( الدليل ٨٥٢ ) وفي الثانية « تَرِش تَرَشاً : كان سيّء الخلق ضنيناً ( الشرتوني ١ : ٧٥ ) ·

مج ٢٣ ص ٣٣٤ س ٧ تِكّة : قال ابن فارس ١ : ٣٣٩ « التاء والكاف ليس اصلاً ، ويُضعف امره قلة ائتلاف التاء والكاف في صدر الكلام ، وقد جاء التكّة » فهي معربة من السريانية ·

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net

مج ٢٣ ص٣٣٦ س ٧ تلميذ : وقال ابن فارس ١ : ٣٥٣ « تلم : التاء واللام والميم ليس باصل ولا فيه كلام صحيح ولا فصيح . قال ابن دريد في التَّلام ( بفتح التاء وتشديدها ) انه التلاميذ وأنشد : كالحماليج بايدي التَّلام [والحملاج منفاخ الصائغ ] والبيت للطرمّاح . وفي الكتاب المنسوب الى الخليل : التُّلَم ( بفتح التاء واللام ) مَشَقّ الكِراب بلغة أهل اليمن ( والكِراب قلب الارض للحرث واثارتها للزرع ) وذكر في التَّلام نحواً مما ذكره ابن دريد . وما في ذلك شيء يُعوَّل عليه ، وذلك أن التلميذ ليس من كلام العرب » اهـ .

فاللفظة سريانية كما قلنا ، وذكر برون ( ٢٧٤ ) انه ورد في العبرانية (تلميذ) بمعنى متعلّم .

مج ٢٣ ص ٣٣٧ س ١٦ تنّور : وجاء في الفائق للزمخشري ص ١٣٧ « قال ابو حاتم : التنّور ليس بعربي صحيح ولم تعرف له العرب اسماً غيره فلذلك جاء في التنزيل لأنهم خوطبوا بما عرفوا . وقال ابو الفتح الهمداني ، كان الاصل فيه نوّور فاجتمع واوان وضمة وتشديد ، فاستثقل ذلك فقلبوا عين الفعل الى فائه فصار ونور فأبدلوا من الواو تاء » !!

مج ٢٣ ص ٣٣٨ س ٢ : سرى تداوله الى اللغات الشرقية ومنها العبرية والعربية .

مج ٢٣ ص ٣٣٨ س ٣١ تيمن : قال العلامة مار يعقوب الرهاوي في الايام الستة ص ٨٣ « ريح التيمن يتأتى اسمه من مدينة التيمن ، وهي في جنوبي منازل العبرانيين بناها بنو التيمن ، أحد ثلاثة من القدماء الذين سموا بهذا الاسم اما من آل اسمعيل واما من أنسال بني عيسو واما من ذرّاري بني قطورة . ومن هذا ، على ما نرى سمى العبرانيون ونحن الآراميون ريح الجنوب . قال : وأما ريح الجربياء فلا نعلم سبب اطلاق بني آرام الاقدمين هذا الاسم عليها » اهـ

وقد ورد في التوراة اسم تيما من بني اسمعيل ( تكوين ٢٥ : ١٥ ) وتامان بن اليفاز بكر عيسو ( تكوين ٣٦ : ١٥ ) .

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net

## حرف الجيم

مج ٢٣ ص ٣٤٢ س ١٢ جُزاف : قال ابن سيده ١ : ٢٥٢ « عن صاحب العين : الجُزاف دخيل ، بعته واشتريته بالجُزافة والجُزاف ، وهو البيع بالحَدْس بلا كيل ولا وزن » اه .

قلنا نراه لفظاً سريانياً Gzofo جزاف ، تخمين ، عدم تقدير ( دليل الراغبين ١٠٢ ) اما الشرتوني فقال هو كلمة فارسية ( ص ١٢١ ) وكذا المطران ادى ٤١ .

مج ٢٣ ص ٣٤٣ س ٢ جصّ : وفي مقاييس اللغة ١ : ٤١٥ « الجيم والصاد لايصلح ان يكون كلاماً صحيحاً ، فأما الجِصّ فمعرَّب والعرب تسميه ، القَصّة » اه .

مج ٢٣ ص ٣٤٣ س ٣ جعقيل : كنا نقلنا تعريف هذه اللفظة عن معجم الألفاظ الزراعية لحضرة الأمير الشهابي وأثبتناها بالقاف سهواً وصوابه ثم بالفاء كما أثبتها المؤلف . ونقلنا ايضاً عنه ان من أسمائه عدس الأسد وهو سهو منه صححه في رسالة منه الينا بقوله « والصحيح انه أسد العدس ، قال ابن البيطار في مفرداته سمي بذلك لأنه اذا نبت بين العدس أهلكه كله . ومن أسمائه أيضاً خانق الكرسنة للسبب نفسه » اه . واما انه ورد بالسريانية بالقاف ( جعقيل ) كما أثبتته معاجم ابن بهلول واللباب ودليل الراغبين فللقارئ خلاصة جوابنا الى حضرته : ان هذه اللفظة Geaaqilo , Gaaglo اوردها الحسن ابن بهلول في معجمه ثلاثاً في مج ١ عمود ٩٠ و ٣٧٥ و ٥٠٩ ـ ٥١٠ قال « الجعقيل ، قال جبريل يسمى باليونانية ( اوروبانخى ) كذا وتفسيره خانق الكرسنّة وحكى عن ديوسقوريدس ان أهل قبرس يسمونه بورسيني . وقال في لفظة ( اوروباقجي Orobagché نقلاً عن شملي انها عقاقير تنبت بين الحبوب وتضرّ في نموها » . فضبطها في المواضع الثلاثة بالقاف لا بالفاء مما يزيل كل ارتياب باحتمال وقوع تصحيف فيها من باب السهو او غلط النساخ . ورواية ابن بهلول ترجح على



هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net

رواية ابن البيطار لتقدم زمانه عليه بنحو من ثلثمائة سنة ، ولاستناده الى الطبيبين جبريل وشملي اللذين كانا في أوائل المئة التاسعة للميلاد وأواخرها ) . واسم هذا النبت الفرنسي Orobanche منقول من اليونانية Orobagché وهو الذي حققناه بعد ما صحّفه النساخ . ( انظر Petit larive et fleury ص ٩٦٣ ومعجم Theil اللاتيني الفرنسي ص ١١١١ ) وقد أحصى دوفال هذه اللفظة في عداد الألفاظ السريانية العبرية ، مج ٣ ص ٩٦ . ولا نرى الاستدلال بلهجة العامة اذا كان فلاحو جبل الشيخ يلفظونها بالفاء ، وكثيراً ما يختلف الاصطلاح بين بلدين وفي زمان دون غيره .

جلواز : جاء في الفائق ص ٤٩٤ ـ ٤٩٥ « عثمان ، قال عُقبه بن صَوْحان : رأيت عثمان نازلاً بالأبطح واذا فسطاط مضروب وسيف معلّق في رفيف الفسطاط وليس عنده سيّاف ولا جلواز . الجلواز : الشُرَطي سمي بذلك ان كان عربياً ، لتشديده وعُنفه من قولهم : جلز في نزع القوس ، اذا شدد فيه » قلنا وفي السريانية تجد هاتين اللفظتين بالمعنى نفسه فالفعل Glaz مدلوله ، نزع . اعدم ، ظلم ، مكر ، صدّ . و Galwozo : شُرَطي او امين القاضي ( دليل الراغبين ١٠٨ ) فلعل المادة من توافق اللغتين .

مج ٢٣ ص ٣٤٤ : تعليق على الحاشية الأولى

أما مؤلف الجاسوس فزعم ص ٥١٢ ان الاصمعي لم ينكر كون ( الجنس ) عربياً وانما أنكر هذا الاشتقاق والاستعمال واحتج لزعمه بقوله « ألا تراهم لايقولون في الضرب بمعنى الجنس ضارَبَه بمعنى شاكله ولا في الصنف صانَفَهُ ..»اه وزعمه هذا مردود .

مج ٢٣ ص ٣٤٥ س ١٨ جهنّم [1] : نستدرك ما كنا أوردناه في أصل هذه اللفظة الآرامي بقولنا : انها لفظة عبرية النجار ومن العبرية اقتبستها السريانية

(١) الذي أوردناه عن الكليات نقلناه من أقرب الموارد ١ : ١٤٥ .

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net

واليونانية والعربية واللاتينية والفرنسية .

أصلها gèi hinnom ومعناها وادي هِنُّوم وهو وادٍ في جنوبي اورشليم تحت أسوارها كان في بادئة الأمر متنزّهاً ، وكان اليهود قد أنشأوا فيه هيكلاً لوثن اسمه « مولوخ » وضحّوا فيه ذبائح بشرية . فهدمه الملك يوشيّا دكّاً وجعله موضعاً للقاذورات حتى استفظعه اليهود وأمسى عندهم مرادفاً للجحيم ( انظر سفر الملوك الثاني ٢٣ : ١٠ ومعجم Petit larive et Fleury ص ٥٤٣ ) .

مج ٢٣ ص ٣٤٥ س ٢١ جيّار : وقال ابن فارس ١ : ٤٩٨ « فأما الجيّار وهو الصاروج فكلمة معرّبة قال الأعشى :

بطينٍ وجيّارٍ وكلسٍ وقَرْمَدِ » (١)

## حرف الحاء

مج ٢٣ ص ٤٨١ س ١٣ الحاج : وفي مقاييس اللغة ٢ : ١١٤ « فأما الحاج فضرب من الشوك وهو شاذ عن الأصل » .

مج ٢٣ ص ٤٨٣ س ١ يضاف الى لفظة :

الحُبّ : وفي المحكم انه معرّب حنب . قال ابو سليمان السجستاني المنطقي « الا تعلم ان الشيء على فنون كالسياسة في السائس وكالماء في الحُبّ ، وكالحُبّ في البيت » ( المقابسات لأبي حيان التوحيدي ص ٢٨١ ) وقال البديع الهمداني في المقامة المضرية : « وكيف قُيِّر حُبُّه » ص ١١٦ .

مج ٢٣ ص ٤٨٣ س ٢ حبق : قال ابن فارس ٢ : ١٣٠ « الحاء والباء والقاف ليس عندي بأصل يؤخذ به ولا معنى له ، لكنهم يقولون حبّق متاعه ، اذا جمعه ولا أدري كيف صحته . »

قلنا اللفظ سرياني الأصل Hbaq : حبق ضمّ ، ومبالغته Habéq :

(١) مصدر اللفظة السريانية هو دليل الراغبين ص ١٠٣ .

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net

مج ٢٣ ص ٤٨٣ س ١٥ حتامة : ومن باب التعمل ما ارتآه فيها صاحب مقاييس اللغة ٢ : ١٣٥ قال « وفي الباب كلمة أخرى ويقرب أيضاً من باب الابدال ويقولون : الحتامة ما بقي من الطعام على المائدة ، وهذا عندي من باب الطاء لأنه شيء يتحتّم أي يتفتّت ويتكسّر وقد مرّ تفسيره » .

مج ٢٣ ص ٤٨٤ س ٩ حرذَون : جاء في المقاييس ٢ : ٥٢ « الحاء والراء والذال ليس أصلاً وليست فيه عربية صحيحة وقد قالوا ان الحرذَون دويّبة .

مج ٢٣ ص ٤٨٦ س ١٢ حِمَّص : قال الشهابي ٥٠٨ : حِمِّص حِمَّص : نبات زراعي عشبي سنوي حبّي من القطانيات الفراشية » قلت هو عندي حرف سرياني Hemsé استناداً الى قول ابن فارس ونصّه ٢ : ١٠٥ « الحاء والميم والصاد ليس أصلاً يقاس عليه وما فيه قياس . ويجوز ان يكون من جفاف في الشيء . ويقولون انحمص الورم اذا سكن ، هذا أصحّ ما فيه والحَمَصيصُ : بقلة » اهـ .

## حرف الخاء

مج ٢٣ ص ٤٩٠ س ٨ خَبَش : في المقاييس ٢ : ٢٣١ « الخاء والباء والشين ليس أصلاً : وربما قالوا خَبَش الشيءَ جَمَعَه ، وليس هذا بشيء » .

مج ٢٣ ص ٤٩٠ س ٨ خَبَص : وورد أيضاً في الموضع عينه « خبص : الخاء والباء والصاد قريب من الذي قبله . يقولون خبص الشيءَ خلطه » .

قلنا في السريانية Hbash : جمع ، أحاط . و Hbas ( حْباص ) خبص ، خلط ، ( الدليل ٢١٦ و ٢١٧ ) فنرجح أصل هذين اللفظين السرياني .

مج ٢٣ ص ٤٩٠ س ٢٣ خشل : وفي المقاييس ٢ : ١٨٣ ـ ١٨٤ « يقال لرؤوس الحَلي من الخلاخيل والاسورة خَشْل ، وهذا على معنى التشبيه أو لأن ذلك أصغر ما في الحَلْي » فنستدل بهذا ان ابن فارس كان يثبت فصاحة هذه اللفظة .

مج ٢٣ ص ٤٩١ س ١١ خصين : جاء في المقاييس ٢ : ١٨٧ « خصن :

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net
شبكة الألوكة www.alukah.net

الخاء والصاد والنون ليس أصلاً . وفيه كلمة واحدة ان صحّت ، قالوا : الخَصين الفأس الصغيرة » .

مج ٣٣ ص ٤٩٢ س ٢ خَوْخ : قال الشهابي ص ٤٨١ « وفي المخصص الخوخ والفِرسِك والدراقن واحد . قلت وهي تدل على هـذا الشجر المثمر المشهور من فصيلة الورديات » وقال ابن فارس ٢ : ٢٢٧ « الخاء والواو والخاء ليس بشيء وفيه الخَوْخُ : وما أُراه عربياً » .

قلنا هي في السريانية Hawho , Haho , Hoho , Hahé ونمالي دوفال في نجاره السرياني .

## حرف الدال

مج ٣٣ ص ٤٩٤ دِجلة : اسم النهر المعروف الذي أطلق عليه كتاب العرب اسم نهر بغداد ( معجم البلدان والفيروزابادي وأقرب الموارد ) قال ابن فارس ٢ : ٣٢٩ « قال ابن دريد : كل شيء غطّيته فقد دجّلته ، وسُميت دِجلة لأنها تغطي الأرض بالجمع الكثير ، وفي المجمل لأنها تغطي الأرض بمائها » .

قلنا وهل نهر كبير لا يفيض فيغطي الأرض بمائه ؟ فما هذا التعليل المتكلف واللفظة أعجمية معربة من اسم النهر السرياني Deklath ؟ قال ماسبيرو في التاريخ القديم لشعوب المشرق المطبوع سنة ١٩١٧ ص ١٤٨ رقم ٢ في الهامش « دجلة : هو في الاكّدية Idigna او Idignou ومعناه النهر العالي الضِفاف . والصيغة السامية هي Idiklat او Diklat . والتحليل اللغوي المعتمد عليه في الاصطلاح المدرسي الذي يخول هذا الاسم معنى السهم بسبب سرعته ، هو ايراني الأصل » اهـ .

فالعجب من أئمة العربية الذين تخيلوا فيها أساس اللغات فعمدوا الى تعمُّل مملٌ تافه في الاشتقاق ليقحموا فيها كل كلمة بادية العجمة قسراً متغافلين عن السند . ولا عبرة أيضاً بما ارتآه العلامة المطران مومى ابن كيفا السرياني المتوفى سنة ٩٠٣ م في كتابه الأيام الستة ان اشتقاق دجلة من لفظة دقل

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net

Dkal السريانية ومعناها ( غَرْبَل ) وذلك لأن شأن دجلة شأن المغربل الذي يضايق البرّ بغربلته اياه رفعاً وحطّاً ، وذلك لضيق دجلة وسرعة جريها بين صعود وهبوط » وعنه نقل ابن الصليبي هذا الرأي المضعوف في تفسيره للتوراة .

مج ٢٣ ص ٤٩٤ س ٣٠ درّاقن : نصحح غلطاً وقع سهواً في لفظة دراقن فقد كُتبت Drüqino وصوابها Durqino وكنا ذكرنا أصلها السرياني استناداً الى رأي دوفال ٣ : ١٠١ اما الآن فنرجح أصلها اليوناني Dorakinon على رأي برون ص ١٠٢ .

مج ٢٣ ص ٤٩٥ س ١٠ درب : قال ابن فارس ٢ : ٢٣٤ ودرب المدينة معروف فان كان صحيحاً عربياً ، فهو قياس الباب ، لأن الناس يَدْرَبون به قصداً له .

مج ٢٣ ص ٤٩٦ س ٥ دَسْكَرة : هذه اللفظة فارسية ( معجم برون ٩٩ ودوفال ٣ : ٢١٨ ) .

مج ٢٣ ص ٤٩٧ س ٥ دُلب : وفي المقاييس ٢ : ٢٩٤ « الدال واللام والباء ليس بشيء . والدُّلب فيما يقال شجر » .

مج ٢٣ ص ٤٩٧ س ٢٠ دَنّ : قال الفيروزابادي ٤ : ٢٢٣ « الدنّ الراقود العظيم أو أطول من الحُبّ أو أصغر » وقال الشرتوني ١ : ٣٥٣ « الدَنّ بالفتح الراقود العظيم لا يقعد الاّ أن يُحفر له » وقال في الراقود : « دنّ كبير او طويل الأسفل كهيئة الاردبّة يطلى داخله بالقير وهو معرّب » .

قلنا الدَنّ لفظة اثورية الأصل أوردها برون في معجمه ص ٩٨ Dannu وتوافقت فيها السريانية Dano : دَنّ ، برميل ، حُبّ ، و Danto : دنّ ، حُبّ ( الدليل ١٥٣ ) ومن السريانية اقتبستها العربية .

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net

## حرف الراء

مج ٢٣ ص ٥٠٥ س ٦ رحمان : وقال مار افرام المتوفى سنة ٣٧٣ م في ميمر له في المائدة ص ١٠٥ ـ ٦ « ونسج لها ( للنفس ) الرحمان ثوب النور والبسها اياه » .

مج ٢٣ ص ٥٠٥ س ١١ رِداء : قال ابن فارس ٢ : ٥٠٧ « ومما شذّ عن الباب الرِداء الذي يُلبس ما أدري ممّ اشتقاقه وفي أي شيء قياسه » قلنا ورد في السريانية Rdhidho ، و Ardhidho : ردآء ، وشاح ، ولا ندري اذا كانت العربية اقتبست لفظتها منها ؟

مج ٢٣ ص ٥٠٥ مِرْدَن : قال ابن فارس ٢ : ٥٠٥ « ردن : الراء والدال والنون ، هذا باب متفاوت الكَلِم لا تكاد تلتقي منه كلمتان في قياس واحد . فكتبناه على ما به ولم نعرض لاشتقاق أصله ولا قياسه . فالرّدن مقدم الكُمّ .. ويقولون ان المِرْدَن المِغزل الذي يُغزل به الرّدن » .

قلنا جاء في السريانية Mardno : مِرْدن ، مغزل . والفعل Rdan : ردَن . غزل . نسج . فلعله من توافق اللغتين .

مج ٢٣ ص ٥٠٥ س ١٩ رَقّ : جاء في مقاييس اللغة ٢ : ٣٧٧ « ومما شذّ عن البابين ( الرّق ) ذكر السلاحف ان كان صحيحاً » .

قلنا ورد في لغتنا Raqo : رَقّ ، عظيم السلاحف ( الدليل ص ٧٥٣ ) .

## حرف الزاء

٢٤ ـ ١ يضاف الى زبون : وفي اللسان هو مولّد وجاء في رسالة البديع الهمذاني الى ابي عبد الله الحسين بن يحيى « فأنا زبونه » ص ١٢٨ .

مج ٢٤ ص ٥ س ١٥ زفت : قال ابن فارس ٣ : ١٥ « الزاء والفاء والتاء ليس بشيء الاّ الزّفت ولا أدري أعربي أم غيره الا انه قد جاء في الحديث « المزفّت » .

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net
شبكة الألوكة www.alukah.net

مج ٢٤ ص ٧ س ٣ زنر : وقال ابن فارس ٣ : ٣٨ « الزاء والنون والراء ليس باصل لأن النون لا يكون بعدها راء ، على ان في الباب كلمة يقولون ان الزنانير الحصى الصغار اذا هبت عليها الريح سمعتَ لها صوتاً » ولم يذكر الزنّار .

مج ٢٤ ص ٧ س ١٠ زوّق : جاء في المقاييس ٣ : ٣٧ « زوق : الزاء والواو والقاف ليس بشيء . وقولهم زوّقت الشيء اذا زيّنته وموّهته ، ليس باصل ، يقولون انه من الزاووق وهو الزئبق وكل هذا كلام » !

قلنا والحالة هذه ان الكلمة عندنا معربة من السريانية Zaièq : زوّق ، زيّن . مرّح الشَعَر ( دليل الراغبين ١٩٥ ) .

مج ٢٤ ص ٧ س ١٤ زيّح : ووقع هذا في بعض ميامر القديس افرام ٩٢ : ٤ Zaïhat « لأنها في مركبتها زيّحتْ يوسفَ البارّ » وهذه الميامر نشرها البطريرك افريم رحماني .

مج ٢٤ ص ٧ زيف : وقال ابن فارس ٣ : ٤٢ « زيف : الزاء والياء والفاء فيه كلام وما أظن شيئاً منه صحيحاً ، يقولون : درهم زائف وزَيْف » اهـ .

قلنا في السريانية فعل Zaièf : زيّف ، حرّف ، جحد ، فنّد الخ ومشتقاته ( الدليل ١٩٥ ) .

## حرف السين (١)

مج ٢٤ ص ١٣ س ١٤ سُعْد : جاء في أقرب الموارد ص ٥١٧ « نبت له أصل تحت الأرض أسود طيّب الريح » وقال الشهابي في معجمه ص ٢١١ « Cyperus ( Souchet ) جنس السُعد والديس وهي نباتات من فصيلة السُعديّات » وفي دليل

(١) سرافي : قال مار يعقوب الرهاوي في كتابه الأيام الستة ص ١١ « السرافي لفظة عبرية معناها حار ومحرق ومزيل كل مادة ردية ، أرادوا به فوز الملائك السوارف بالسهم الأوفى من الاستنارة بالنور العظيم الأول » وقال ابن بهلول أيضاً ١٣٩٣ انه لفظة عبرية Srofo والجمع ساروفيم وسوارف . وفي نبوة اشعيا ٦ : ٢ « السرافيم واقفون فوقه » ومن العبرية أخذته السريانية ثم العربية .

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net

الراغبين ص ٥٠٣ Saado , Seedo : عُجر نبت سودٌ ذات رائحة عطِرة ومثله Segdo ص ٥٧٧ : نبت في أصله عُجر سود . قلنا انه ينبت على سواحل نهر دجلة وهو نوعان أسود وأبيض ضارب الى السمرة وهو أجوده . وأرى أصل اللفظة سريانيًا .

مج ٢٤ ص ١٨ س ٦ سماء : وبالسريانية Sbmaio قال العلامة مار يعقوب الرهاوي في كتابه الأيام الستة ص ٧٦ ما ترجمته « السماء ليست من الفاظ لساننا الآرامي الذي هو لسان ما بين النهرين ، لكننا استعرناها من اللسان العبراني وتداولناها من عهد عهيد كأنها من الفاظنا . وخفي هذا على كثير ممن يتكلم أو يقرأ أو يكتب بهذه اللغة . ومن أجل هذا هي عندنا مفرداً وجمعاً . ولا نستطيع تبديلها لعجمتها وليست من كلامنا . وكذلك هي في اللسان العبري فانها تلفظ مفرداً ويراد بها الجمع وهي بالمفرد Shoumo والجمع Shoumaïm ومثلها مثل لفظة الماء معنىً وتركيباً ( وصيغةً ) » اهـ . قلنا وأما العرب فاعتبروا لفظة السماء مفردة وجمعوها باسمية وسماوات وسُمِيٌّ وسِمِيٌّ (الشرتوني ١ : ٥٤٥) .

مج ٢٤ ص ١٨ س ١٣ سمخ : وفي المقاييس ٣ : ١٠٠ « السين والميم والخاء ليست أصلاً لأنه من باب الابدال والسين فيه مبدلة من صاد .

مج ٢٤ ص ١٩ س ٣ سَمّور : قال الشرتوني ٥٣٩ ـ ٥٤٠ « السمّور حيوان برّي يشبه السنّور يتخذ من جلده فراء ثمينة للينها وخفتها وإدفائها وحسنها » وقال الشهابي ص ٤١٣ « سمّور Martre ou Marte جنس الخزّ والسمّور وهي حيوانات من فصيلة السموريّات ورتبة اللواحم . وقال أيضاً Martre Zibeline سمّور فراؤه مشهورة وهو يصاد في جبال آسيا الباردة » .

قلنا نرى هذه اللفظة سريانية ذكرتها المعاجم كنز اللغة واللباب والدليل ومعجم برون Samro وعدّ فيه برون ص ٣٩٧ اربع لغات Samro , Semro , Samouro , Smoro .

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net

مج ٢٤ ص ١٩ س ١٧ سِنَّور ، وسَنَّور : قال ابن فارس٣ : ١٦٠ «ومما وضع وضعاً وليس قياسه ظاهراً ( السِنَّور ) معروف ( والسِنَوَّر ) السلاح الذي يُلبس »

مج ٢٤ ص ٢٠ س ١٨ سِوار : وقال ابن فارس ٣ : ١١٥ « أما سِوار المرأة والأُسوار بضم الهمزة وكسرها من اساورة الفرس وهم القادة ، فأراهما غير عربيين » .

## حرف الشين

مج ٢٤ ص ١٦٢ س ٣ شِبْث ، شِبِتّ . (سنوت) : قال فيها الأمير الشهابي في معجمه ص ٤٨ « Aneth بقلة من التوابل وفصيلة الخيميات قريبة من الشمار الحلو وهي تزرع ... وللشبث والشِبِتّ أشباه في بعض اللغات السامية كالآرامية والآشورية » اهـ .

قلنا ورد في السريانية Shbétho : شِبّت ، سِبت ، بقلة يتداوى بها ( الدليل ٧٦٦ ) وفي معجم برون ص٦٥٦ Anethum , Shbétho باللاتينية ، وبالعربية : سُبْت . اهـ

مج ٢٤ ص ١٦٢ شَبّور : قال الجاحظ في الجزء الرابع من الكتاب الأول في الحيوان ص ٢٦ و ٢٧ « لو نفخت بالشبّور لم ينفعك » والشبّور شيء مثل البوق وليست اللفظة فارسية مثلما قيل في التذييل ص ٥٢٥ لكنها مأخوذة من العبرية ومعناها عندهم البوق الذي يستعمل في الأعياد الكبرى . وقال الشرتوني : الشَبور ( بتخفيف الشين ) البوق أو النفير معرّب شوفر بالعبرانية ج شبّورات وشبابير . وفي قطر المحيط ١ : ١٠٠٥ الشَبّور : البوق ، معرب .

وأوردها أبو حيان التوحيدي بقوله : « وقال ابن سورين ، كان ابو محمد ( المهلبي ) يطرب على اصطناع الرجال كما يطرب سامع الغناء على الشبابير » [ كنوز الأجداد للرئيس السيد محمد كرد علي مج ٢٥ من مجلة المجمع ص ١٩٨ ]

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net

وقال البيروني في الآثار الباقية ص ٢٧٥ « وأول يوم منه (من تشري) عيد رأس السنة يُنفخ فيه بالبوق والسوافر وهي قرون الكباش » .

اللفظة عبرية الأصل ومنها اقتبستها السريانية Shifouro : صُوْر ، بوق (الدليل ٨١١) وقال فيها برون Shifourto لفظة عبرية وباللاتينية : Tuba ووردت في مداريش ( ترانيم ) القديس افرام في البتولية ص ١٤ عد ١٤ Shifouré de Maamouditho : شبابير المعمودية .

ومن العبرية أيضاً أخذتها العربية .

شريجة : قال الشرتوني ١ : ٥٨١ « الشريجة ، جوالق كالخرج يُنسَج من سعف النخل يُحمل فيه البطّيخ » وشرج الشيء جمعه . وشرّج الخريطة بمعنى شرجها . وشرج الخريطة : داخل بين أشراجها وشدّها » اهـ . وفي السريانية Srag : سرَج ، ضفَرَ ، نسجَ . و Srigto . شريجه جوالق من خوص ، حصيرة . (دليل الراغبين ٥١٣) وهذه اللفظة لم يذكرها ابن فارس . فأراها من توافق اللغتين لورودها فيهما اشتقاقاً .

**ص ١٦٣ س ١٩** شعوذة : قال ابن فارس ٣ : ١٩٣ « قال الخليل : الشعوذة ليست من كلام أهل البادية » .

**ص ١٦٤ س ١١** الشقل : قال ابن فارس ٣ : ٢٠١ « الشين والقاف واللام ليس بشيء وقد حُكي فيه ما لا يعرّج عليه » .

**ص ١٦٥ س ٢١** شليل : قال ابن فارس ٣ : ١٧٥ « فاما الشليل فقال قوم هو الحِلْس . واى ذلك كان فانما هو تشبيه واستعارة » .

**مج ٢٤ ص ١٦٩ س ١٥**

## اسماء الشهور

رأينا أن نورد ثبتاً باسماء الشهور البابلية والعبرية يعرف منه أصل اسماء الشهور السريانية :

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net

| اسماء شهور البابليين | | الشهور العبرية | |
|---|---|---|---|
| | | نقلاً عن قاموس الكتاب ١ : ٥٣٩ ومرشد الطالبين ١ ٥ | نقلاً عن البيروني ٢٧٥ – ٢٨٢ |
| (نيسان) نيسانو | Nissanu , Nisan | نيسان | نيس |
| ( أيّار ) ايارو | Iyaru . Aiar | زيو(١) | اَيَر |
| (حزيران) سيوانو | Siwanu , Siwan | سِيْوان (٢) | سيون |
| (تموز)(٣) دوموزو | Dummuzu , Tammouz | تموز | تمّز |
| ( آب ) آبو | Abu , Ab | آب | اوب |
| ( ايلول ) اولولو | Ululu | ايلول | ايلل |
| (تشرين الاول) تسريتو | Tisritu , Teŝrit | ايثانيم أو تسري | تشري |
| (تشرين الثاني) | أرَح شمنا (٤) Arahshamna<br>وفي كتاب البلاد الاثورية الواردة في الكتاب المقدس ص ١٠٤ سُمّي : Marheswan<br>وكذلك يسميه العبرانيون مرحشوان | بُوْل(٥) | مرحشوان |
| (كانون الاول) كيسليو | Kisliwu | كسلو(٦) | كسليو |

(١) ورد في سفر الملوك الأول ٦ : ١ و٣٧ (الترجمة الشدياقية والبروتستانتية، وهو في اليسوعية وفي سفر الملوك الثالث ٦ : ١ . وأما في الترجمة السريانية البسيطة فورد : أيار ) .

(٢) ورد في سفر استير ٨ : ٩ « في الشهر الثالث الذي هو شهر سيوان ( المصادر نفسها ، وأما في البسيطة فجاء : حزيران ) .

(٣) اسم الهّ الحصاد .

(٤) معناه في البابلية والسريانية والعبرية : شهر الزيت .

(٥) ورد في سفر الملوك الاول ٦ : ٣٨ « وفي السنة الحادية عشرة في شهر بُوْل الذي هو الشهر الثامن » ( الشدياقية وفي اليسوعية : شهر الملوك الثالث ، أما السريانية فقالت : تشرين الثاني ) .

(٦) ورد في سفر نحميا ١ : ١ «كان في شهر كسْلُو » (المصادر عينها) وأما في السريانية : في شهر كانون . وذكر أيضاً في اللغة البابلية في أثر تاريخي كتب سنة ٥٣٧ ق . م . الآثار السامية لهنري بونيون ص ١١ س ٢٢ كما ذكر فيه أسماء الشهور : دوموز ، وأَرَح شمنا وآذار ونيسّان . وذكر أيضاً ايلول Eloul وفي الرسم الآرامي الذي وجد في قرية ساري وحصن كيفا ص ٢١١ .

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net

| شهور البابليين | الشهور العبرية | |
|---|---|---|
| (كانون الثاني) طيبث [1] Tebetu , Tebet | طيبيث | طيبث |
| (شباط) شباتو ، سباتو Sabatu | شباط | شفط |
| (آذار) ، ادّار ، ادار Adaru , Adar , Addar | آذار [2] | اذار |

شياف : هو عند برون سرياني ص ٦٦٤ .

شيح : توافقت فيه العبرية والعربية والسريانية ( برون ٦٦٢ ) .

شيد : وبالعبرانية شيد وورد في معجمي اودو وبرون Saïdo بالفتح .

مج ٢٤ ص ١٧٠ س ١٨ شيرازة : قال المطرّزي في كتاب المُغرب في ترتيب المُعرب ج ١ : ٢٧٩ «مصحف مشرّز ، أجزاؤه مشدودة بعضها الى بعض من الشيرازة وليست بعربية» وقال الفيروزابادي ٢ : ١٧٨ «المشرّز كمعظّم المشدود بعضه الى بعض المضموم طرفاه مشتق من الشيرازة أعجمية» وقال الشرتوني ١ : ٥٨٢ «مأخوذ من الشيرازة فان لم يضم طرفاه فهو مسرّس بسينين» ولم يذكر أصل الكلمة .

وهي بالسريانية Sirèce ومعناها : سدى ، شبكة ، درع ، حبل ( الدليل ص ٤٩٢ ) ووقعت في كلام ابن العبري في مخزن الأسرار في تفسير الآية الواردة في سفر الخروج ٢٨ : ٣٢ قال «وليكن لها مثل فم الشيرازة لئلا ينشق اعني مثل الذي تُشدّ به الكراريس في تجليد الكتب» وذكرها أيضاً ابن بهلول .

(١) ورد اسم طويث أو طبيت Tebit , Twith في كتاب « اسكوليون » تأليف ثاودورس ابن كوني الكسكري الكلداني الذي كان موجوداً في المئة السابعة للميلاد قال « أو في شهر طويث وهو كانون الثاني » مج ١ : ص ٣١٢ سطر ١٤ . وعليه قال بيان سيث في معجمه ١٨١ — ١٨٢ ( طبيت شهر كانون الثاني وربما كانت هذه الكلمة مستعملة في بعض ديار سورية في عصر عريق في القدم ) .

(٢) ذكر في سفر استير ٣ : ١٣ « في الثالث عشر من الشهر الثاني عشر الذي هو شهر آذار» وكذلك في الفصل ٨ ع ١٢ والفصل ٩ ع ١ ( في جميع الترجمات ومنها السريانية ) وأما الشدياقية فذكرت ادار ، بالدال المهملة .

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net

أما برون فرأى ان أصلها يوناني Seïras ص ٣٨٩ · اذاً من اليونانية أخذتها السريانية ثم العربية ·

مج ٢٤ ص ١٧٠ س ١٨ شَيطان : روح شرّير · قال العلامة الرهاوي ص ١٣ « شيطان Sotono لفظة عبرية الأصل معناها : مقاوم ، متمرّد » قلنا من العبرية اقتبستها السريانية فالعربية · ومنها اشتقوا فعل Sto : حاد ، ضلّ » او Stan : مكر ، خدع ، وثب ، هجم على ( برون ٣٨٨ ) وفي سفر أيوب ١ : ٦ « فجاء الشيطان أيضاً بينهم » ·

## حرف الصاد

مج ٢٤ ص ١٧٤ س ١٤ صِنارة : قال الشرتوني ١ : ٦٦٤ الصِنارة بالكسر وتخفيف النون ، الحديدة الدقيقة المعقّفة التي في رأس المغزل وقيل مغزل المرأة ، دخيل » وقال ابن فارس ٣ : ٣١٣ « الصاد والنون والراء ليس بأصل ولا فيه ما يعوّل عليه لقلة الراء مع النون مع انهم يقولون ··· والصنارة : حديدة في المِغزل ، وليس بشيء » اهـ ·

قلنا والحالة هذه بحسب هذين السندين هي سريانية النجار فقد ورد في الدليل ٦٤٣ وبرون ٥٤٩ Sénoro , Sénorto , Sonourto : صنارة ، شصّ يصاد به السمك ·

## حرف الطاء

ص ١٧٧ س ٤ طَبْل : قال الشرتوني ٦٩٧ : الطبل الذي يُضرب به يكون ذا وجه وذا وجهين · وقال ابن فارس ٣ : ٤٤٠ « والطاء والباء واللام ثلاث كلمات ليس لها طُلاوة كلام العرب وما أدري كيف هي · ومن ذلك الطبل الذي يُضرب به » اهـ ·

قلنا ورد في السريانية Tablo والفعل Tabal : طَبَل ، نقر الطبل · ومنه

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net

Tabolo : الطبّال . وهذا الاشتقاق نفسه وارد في العربية . أما أصل الكلمة فلم يذكره برون وأثبت دوفال سريانيته ٣ : ١١٦

ص ١٧٩ س ٦ طجن : قال ابن فارس ٣ : ٤٤٣ « يقولون في الطاء والجيم والنون ، ان الطاجَن ، الطابَق وهو كلام والله أعلم » .

قلنا اللفظة عند برون يونانية الأصل ( ص ١٨١ )

ص ١٧٧ س ٤ طُرموس : خبز المَلّة ، جاء في المقاييس ٣ : ٤٥٩ «ومما وُضع وضعاً ولا يكاد يكون له قياس : الطُّرموس خبز الملة » .

قلنا ورد هذا أيضاً في السريانية بفتح الطاء Tarmouso خبز المَلة ، و Tarmousto ( الدليل ٢٩٦ وبرون ١٩٧ ) وجاء في العربية طُرموس وطُرروس فاما كان اللفظ سريانياً واما من توافق اللغتين .

## حرف العين

مج ٢٤ ص ٣٢٦ س ١٩ عقّار : قال مار افرام في نشيد له ١٢ : ٥ ما ترجمته : « مخلوطة بسائر العقاقير ، شفاء للآلام قاطبةً » .

مج ٢٤ ص ٣٣١ س ٣ عِيد : واشتق منه السريان فعل Adède وليس هو عربي الاشتقاق كما زعم ابن الاعرابي لأنه يعود كل سنة بفرح مجدّد وان أصله عِوْد قُلبت الواو ياء لسكونها بعد كسرة ( أقرب الموارد ٢ : ٨٤٥ ) وكما وهم الراغب الاصفهاني بقوله « والعيد ما يعاود مرّة بعد أخرى » ( المفردات ٣٥٨ ) .

## حرف الفاء

مج ٢٤ ص ٣٣٥ س ٧ فخّ : وفي المزمور ٦٩ : ١٢ « فلتكن مائدتهم مائدتهم قدّامهم فخّاً » .

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net

مج ٢٤ ص ٣٣٥ س ١٥ فَدَن : وقال مار افرام في مميمر المائدة ٥١ : ٨ «( وطوبى ) لأبواب أفدانك التي فتحت » .

مج ٢٤ ص ٣٣٧ س ٣ فرزل : وقال مار افرام في المميمر الأول في المائدة ٣٣ : ٧ «والفرزل المتين أيضاً يضعف في النار » .

## حرف القاف

مج ٢٤ ص ٤٨٧ س١٥ قِرْصَعْنة :قال فيها الفاضل الأمير مصطفى الشهابي في معجمه ص ٢٥٥ « بقلة من فصيلة الخيميّات تنبتها الطبيعة في جبل الشيخ وأنحاء لبنان فيتبقّلونها » وكتب الينا ان مايرهوف ذكر في تعليقه على شرح أسماء العقار لابن ميمون الأندلسي انها لفظة معربة من السريانية .

قلنا أجل انها وردت في السريانية Qarsàano : قرصعنة ، قريص ( دليل الراغبين ٧٠٨ ) وأوردها اللباب بالجمع Qarsàané ص ٤٤٠ ، وبرون ، باسكان الصاد وضم العين Qarsôno ص ٦١١ .

مج ٢٤ ص ٤٨٩ س ٩ قَطريب : Qatribo . لفظ سرياني قال ابن بهلول ٢ : ١٧٦٧ «خشبة منصوبة في وسط الخشبة ( المحراث ) التي في أسفلها الكسر لتمنع السكة وخشبتها من الصعود والنزول ويقال لها القطريب » وقال القرداحي ٣ : ٤٠٧ «خشبة صغيرة منحنية توضع في خَرْق في طرف العود الداخل في حَلقة النير تمنعه الخروج من مكانه ، وأهل الفلاحة عرّبوه وقالوا القطريب » اه

وأورد دليل الراغبين مثل هذا التعريف ص ٦٧٤ . ولم نقف على هذه اللفظة في ما عندنا من المعاجم العربية .

## حرف الكاف

مج ٢٤ ص ٤٩٥ س ٧ كاثٌ : أوردنا اللفظ السرياني Kéto خطأً وصوابه Kotho بالرفع .

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net

مج ٢٤ ص ٤٩٨ س ١٥ كرخ : وقال مار افرام في بعض ميامره ١١٨ ـ ١ يا ابن متّى بمَ اجرم اليك كرخ نينوى فتوقعتَ موته ؟ »[1] .

مج ٢٥ ص ٥ س ٦ كمر : وقال القديس افرام ص ٩١ ـ ٣ « الشيخ رئيس الكُمرين ( الأحبار ) .

مج ٢٥ ص ٦ س ١٦ كوثل : « الكَوْثل كجوهر ذَنَب السفينة يقال : اقعد في كوثل السفينة . وقال الليث : الكوثل مؤخر السفينة وقد يشدّد فيقال كَوثلٌ » ( أقرب الموارد ٢ : ١٠٦٨ ) .

قال برون ص ٣٥٦ هي لفظة آثورية Kutallu وفي السريانية Kawtlo ( الدليل ٣٥٩ ) فمن السريانية عرّبتها العربية .

## حرف اللام

مج ٢٥ ص ٨ س ٧ لَبلاب : اللَبلاب : نبت يتعلق بالشجر ، سريانية Hbalblo ( دليل الراغبين ٢١٦ وابن بهلول ع ٧١٢ ) وأورد فيه القرداحي ثلاث لغات Hbelblo و Hbalbolo و Hébelblo وقال فيه « نبات ورقه كورق اللوبياء يتعلق على الشجر ويُعرف بعاشق الشجر ( ١ : ٣٧٥ ) وذكر مايرهوف في ما كتب به الينا الأمير الشهابي انها معربة من السريانية بمعنى اللّيّ . وقال فيها الأمير ص ٣٢٨ « Hedera لبلاب . عَشْقة : جنس نباتات معترشات من فصيلة اللبلابيات » .

مج ٢٥ ص ٨ س ٢١ لَقَن : قال مار افرام ( ١٠١ : ١ ) « وأذكرُ أنهم غُسلوا في لقن الماء » .

---

(١) كَروب : قال الرهاوي ص ١٠ « كروب لفظة عبرية مدلولها الحاذق في صناعته أرادوا بالملك الكروب أو الكروبي والجمع كروبيم وكوارب : الجزيل العلم وبالتالي رسوخ الملائكة : الجليّ الباهر في الاستنارة » وفي سفر التكوين ٢٣ : ٢٤ بحسب الترجمة السريانية « وأقام شرقي فردوس عدن الكواريب » .



هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net

مج ٢٥ ص ٩ س ٧ لَيسَ : قال ابن فارس ١ : ١٦٤ « أيس : الهمزة والياء والسين ليس أصلاً يُقاس عليه ولم يأتِ فيه الا كلمتان ما أحسبهما من كلام العرب ، وقد ذكرناهما لذكر الخليل اياهما . قال الخليل : أَيْس كلمة قد أُميتت غير أن العرب تقول : ائتِ به من حيث أَيْسَ ولَيس » لم يُستعمل أَيْس الاّ في هذ فقط وانما معناها كمعنى ( حيث ) وهو في حال الكينونة والوُجْد والجِدة . وقال انّ « ليس » معناها لا أَيْس أي لا وُجْدَ » اهـ .

قلنا هي بالسريانية Lait .

## حرف الميم

مج ٢٥ ص ١١ س ٣ ماحوز : قال مار افرام ٥٨ ـ ٨ « اطلقوا ذلك الاسم على ماحوزِهِ فسمي كرخ افرام » .

مج ٢٥ ص ١١ س ١٩ مَامُون : لفظة سريانية Momouno بمعنى : مال ، مقتنى . انفردت بها الترجمة السريانية الشدياقية للكتاب العزيز قال في انجيل مار متى ٦ : ٢٤ « لا تستطيعون انتم أن تخدموا الله ومامونا » أي المال . وفي انجيل مار لوقا ١٦ : ٩ « اجعلوا لكم أصدقاء من مامون الظلم » وفي عدد ١١ « فان كنتم غير امناء في مامون الظلام فمن يأتمنكم على الحقّ » وفي عدد ١٤ « فلا تستطيعون انتم ان تعبدوا الله ومامونا » وهي لفظة غريبة لم نقف عليها في موضع آخر .

يضاف الى لفظة :

مج ٢٥ ص ١٥ س ٣ مَسْك : وقال ابو حيان التوحيدي في المقابسات ص ١٧٨ روايةً عن الشيخ ابي سليمان محمد بن طاهر السجستاني المنطقي « ولكن الانسان .. لا فكاك له من جميع ذلك مادام في مَسْكه الطبيعي » وفي ص ٣٤١ « ولو كان كل من هو في مَسْكك ظهيراً لك ونظيراً معك » راجع أيضاً ص ٥٤ ، ٦٣

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net

مج ٢٥ ص ١٦ س ١٢ مسكين : المسكين من لا شيء له وقيل من له ما لا يكفيه ، وقيل من أسكنه الفقر أي قلّل حركته أو لسكونه الى الناس . والمسكين أيضاً الذليل المقهور وان كان غنيًّا ( أقرب الموارد ١ : ٥٢٩ ) وورد في كتاب دورم ص ٢٤٨ Sukennu ومعناها : وضع مذلّل والرجل هو Muskennu وبالعربية : مسكين ، ذليل فقير في محضر الآلهة » وفي السريانية Mesqine و Mesquino : مسكين ، فقير معوز ، ضعيف . ومنه فعل Masqène ، افقر ، Ethmasqane : أفلس التاجر ، قل ، ذلّ ( دليل الراغبين ٤٩٢ — ٤٩٣ ) والفعل بالعربية : تسكّن وتمسكن ، صار مسكيناً . واستكان خضع وذلّ . وفي سفر الخروج ٢٣ : ٣ « ولا تحابِ مع المسكين في دعواه » فاللفظة آثورية النجار ومن الآثورية انتقلت الى السريانية فالعربية .

مج ٢٥ ص ١٨ س ٣ مكس : المَكْس ما يأخذه المكّاس تسميةً بالمصدر . والمكس دراهم كانت تؤخذ من بائعي السِلَع في الأسواق في الجاهلية ، وقيل : درهم كان يأخذه المصدِّق بعد فراغه من الصدقة . وفي المصباح ، وقد غلب المكس في ما يأخذه أعوان السلطان ظلماً عند البيع والشراء ( أقرب الموارد ٢ : ١٢٣٢ ) وجاء في كتاب الحيوان للجاحظ ١ : ٣٢٧ في فصل ما ترك الناس من الفاظ الجاهلية كقولهم لما يأخذه السلطان : المَكْس كما قال العبدي في الجارود:

أنا ابن المُلَّى خِلتنا أم حسِبتنا : صَراريَّ نُعطي الماكسين مكوسا

وذكر برون ص ٢٩٦ انه لفظة آثورية Miksu وتوافقها السريانية Makso والعربية ( مكس ) فمن احداها أخذته العربية .

مج ٢٥ ص ٢١ س ٨ موسيقار : الموسيقار صاحب فن الموسيقى والحاذق فيها . ومن المعلوم ان الموسيقى لفظة يونانية النجار Mousikie ( برون ٢٨٧ والشرتوني ٢ : ١٢٥٢ وأما لفظة الموسيقار فلم ترد في المعاجم العربية ولكنها جرت على لسان بعض قدماء الكتّاب قال أبو سليمان المنطقي « فالموسيقار اذا صادف طبيعة

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net

قابلة ... أفرغ عليها بتأييد العقل والنفس لبوساً مؤنقاً » ( كتاب المقابسات ص ١٦٤ ) وقال أيضاً « وهو حسرة الطبيب والمهندس والمنجم والموسيقار والمنطقي والكلامي » ( فيه ص ٣٨٢ ) فهذه اللفظة تجدها في لساننا السرياني Mousikoro (الدليل ٣٨٩ وبرون) ومن السريانية استعارها العرب ويحسن المعاصرون لنا استعمالها .

مج ٢٥ ص ٢٢ س ٢٢ ميناء : قال مار افرام ٥٦ : ١ « طوبى لميناك الذي هشّ لملاقاة السفينة » .

## حرف النون

مج ٢٥ ص ١٦١ س ٧ ناجود : قال ابن السكيت في تهذيب الألفاظ ص ٢٢٨ « والناجود الباطية قال مامه الأيادي أبو كعب :

ما كان من سوقةٍ أسقى على ظمأٍ : خمراً بماء اذا ناجودها برَدا »

وعلّق عليه الأب شيخو ناشر الكتاب قوله في ص ٧٦٤ « الناجود الباطية كلاهما معرّب عن السريانية ، فالناجود كل اناء يوضع فيه الخمر » .

قلنا وفي المعاجم السريانية Nogoudo , Ngoudo : كأس ، جام ، قدح ، صحن .

مج ٢٥ ص ١٦١ س ١٦ ناطل : قال ابن السكيت في تهذيب الألفاظ ص ٢٢٧ « والناطِل المكيال الصغير الذي يربه فيه الخمّار شرابه وجمعه نياطل ، قال أبو ذؤيب :

ولو أنّ عند ابن بُجْرةَ عندها : من الخمر لم تَبْلُل لَهاتي بناطِلِ »

وعلّق عليه الناشر ص ٧٢٤ بقوله « والناطل والنيطل والنأطل أصله من السريانية : Naïtlo وهو مكيال الخمر أو قدح صغير يذاق منه » .

قلنا وفي الدليل ص ٤٤٤ Mantalto : كأس ، قدح ، مكيال ، وزن و Natlo , Notlo : ناطل ، وزن كيل قدره ١٢ مثقالاً » ومثله في معجم برون ص ٣٤٠ .

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net
شبكة الألوكة www.alukah.net

## حرف الهاء

مج ٢٥ ص ١٧٢ س ٢ هَيكل : وقال مار افرام ١٢٦ ـ ٢ « اقاموا هيا كل للتوبة » .

## حرف الياء

مج ٢٥ ص ١٧٦ س ١٣ يَتُوع ، يَتّوع : قال الشرتوني ١٤٩٥ ـ ١٤٩٦ اليتوع أو اليتّوع أو التيّوع كل نبت له لبن والمشهور منه سبعة : الشبرم واللاعية والعرطنيثا والماهودانة والمازربون والفَلْجَلَشْت والعُشَر ، نقله المجد عن كتب الطبّ » وقال ابن بهلول ع ٨٥٤ « يتُوع هو أصناف سبعة » وقال الأمير الشهابي ص ٢٦٣ « فَرْبيون يَتُوع Euphrobe جنس نباتات من فصيلة الفربيونيات فيه أنواع عدة لا كبير شأن لها في الزراعة » وكتب الينا ان الملمين بالسريانية من علماء النبات ذكروا ان أصل اللفظة سرياني . قلنا جاء في دليل الراغبين ص ٣٢٠ Yatouo يتُوعو : يتّوع ، كل نبت له لبن » انظر أيضاً اللباب ٥٤٨ وبرون ٢١٩ وقد عدّها دوفال من الألفاظ السريانية ٣ : ١٢٢ .

***

هذا ما تيسّر لنا بعون الله سبحانه وضعه وتحقيقه في رسالتنا ، وفوق كل ذي علم عليم .

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net

# خاتمة

رأينا أن نختم تأليفنا هذا بكلمة جامعة في حالة المعاجم العربية ، عسى أن تقع من الحراص على لغة الضاد وحفظتها الفضلاء موقع قبول ، ويصيبون منها ذَرْواً من فائدة فنقول :

ان الباحث في اللغة العربية لا محالة واجد في المشتغلين بهـا : العالم المتحرّز والمجتهد المتعزّز الذي غلبت عليه اللغة فقطع الحِجج الطوال في كشف دقائقها والتقاط أوابدها ونثر فرائدها ، حاطباً في حبل التحقيق ما شاء وراكضاً في حَلْبَة العلم ما أراد بجهد جهيد ونقد سديد ، وقد أعانه الله الوهّاب بسليقة وقّادة ، وعضدَه من صحة عزمه جَلَد واجتهاد ، تسعفه المعيّة صافية بتمييز وذوق وسداد ، يأنس الى الحقيقة لصافة عقله ، والحقّ أنس كل عقل . فيقع حكمه من الصواب على اللباب أو قريباً منه . وشِرعَتُه الرِّفق الذي كل من لابسَهُ وصل به الى ما طلب منه .

واذا كان غزيراً علمه عمولاً فكره أصيلاً رأيه ، يستريح من النظر الى التحقيق ، ومن التحقيق الى التعليق ، لا يجد اذا غُمَّ عليه وجه الصواب ، غضاضة في التوقف عن القطع والجزم ، قائلاً في ما لا يتثبت فيه لا أدري ، بدلّ بهذا على تحرّيه ونُبْوه ، وهو شأن الأئمة الجهابذة المحققين ، وهؤلاء قليل ما هم .

ويدرك الذي استهوته اللغة فطاب له أن يكدّس بين يديه المعاجم ، يتناولها بين تقليب أو تصفّح ، دون الامعان في التحرّي ، يؤثر التقليد على الاجتهاد وهو أبداً بحبال غيره يحطِب ، وبكلام من سبق يخطُب ، وبجناح من مضى يطير وان لم يحلّق ، وعلى أثرهم يسير وان لم يصب الهدف المقصود . ومن هنا وهناك يقمش ما ليس بعرضه على معيار نقد صحيح . غير ضارب في التحقيق بسهم ، وغير وارد شرائع مطلوبه بعلم ، يتسارع الى القدح والتزييف ، ويتكلف

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net

التعسُّف والتحريف ، فلا غرو ان يطيح ويأتي بما لا يشفي الصدور ، وهذا سبيل المسفّين ، وكثير ما هم .

ويصيب أيضاً من يتغلب حبه لنصاعة اللغة واستقلالها عن كل صلة دخيلة ، على حب الحقيقة ، فتدفعه العصبية البغيضة ، موروثةً كانت او مصطنعة ، الى انكار كل لفظة غريبة مهما اتضحت عجمتها فاذا به وقد طوّحت به الحيرة في بيدائها ، يميل الى البَهْت ويشرد على الحق . ويذهب مع العَنَت ، آوياً الى سَرَب من التمحُّل غير آمن ، متعلقاً بحبل من التعمّل واهٍ ، متسربلاً من التكلُّف ثوباً مهلهلاً ، محاولةً لإثبات مزاعمه ودفعاً لحقّ بيد الهوى وان خرج منه مضعوفاً ، فضلاً عن خلعه على غير واحد من قدماء أئمة اللغة جلباب عصمة ، وهو غشاء ما غشي يوماً جسم بشر مهما تقادم عهده ، وعلا في الميدان جدّه . واسمع ما قاله الفاضل ابن سِيْده في مقدمته في المحكم : « واذا كان المتفردون لكتابة اللغة وتكميشها واحتطابها وتقميشها ، كأبي عبيدة والأصمعي قد غلطوا في بعض مادوّنوا ، فأنا أحرى بذلك » ! ولو كان أمثال هذا أصابوا من علم أصول اللغات حظّاً ، أو ضربوا في فنّ النقد التزيه بسهم ، أو جالوا في بعض اللغات الساميّة اخوات العربية بقِدح ، لكفوا أنفسهم مؤنة هذا العناء . وهم لو اقتصدوا واعتدلوا لكانوا بلغتهم أبرّ ولها أنفع والى إعلاء شأنها أسرع .

ويصادف بعد ذلك من هذه الطبقة من حظي برَشٍّ من فوائد لغوية فنفخته الدعوى وحدّثته نفسه بالإثرة . فيعمد الى دواوين اللغة ، وهي ما قد علمت كثرة وضخامة وغزارة مادّة ، ينظر اليها بزاوية عينه ، فيطلع علينا ساخطاً ناقداً ينعي على أصحابها نقلة اللغة وخزنتها ـ جزى الله علومهم خيراً ـ اغفالها وضعف ترتيبها مهجّناً هذا ومخطّئاً ذاك غير هيّاب ، وكان أمره فُرُطاً . واذا سألته : وأنت أين معجمك البارع الذي أحكمت وضعه ، وديوانك اللغوي الذي أجدت تصنيفه وتنوقت في نسجه من جميع حواشيه ، وتوفرت على محاسنه من جميع علائقه

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net

وغواشيه ، لتعارضه بما تقدم ونرى ما فرع به أمثاله غزارةً وتبويباً وترتيباً ، وتسهيلاً وتحريراً وتصويباً ، لاذ اما بكنف الوجوم ، واما بما لا يبرّد غليلاً ، أو عاذ بوعد ينقضي العمر دون انجازه ، ويهرم زمانه قبل حوزه ، او جاء من التعقيد بفصول هي الى الأحاجي أقرب منها الى جوهر اللغة ولبابها . أو أشار برأي فطير محاولاً صدع صَرح شاهق راسخ الأركان ثابت البنيان . وربما لا يقوى على رفع مدماك منه . وان هو الاّ واقع في أكمةٍ عَنُوت .

والاشتغال بالعربية ليس من الهنات الهيّنات ، وكدّ الطبع في لغاتها لا يستتب الاّ لذي دراية صائبة وعزيمة راتبة كما قال الثعالبي اللوذعي في مقدمة « فقه اللغة » بل ان ركوب بحرها الزاخر والغوص في دَرْكه لا يقدم عليها الاّ مهرة الربابين وحذّاق الغاصة . ولا ينتصب لانتقاد ما وصل الينا من دواوينها الاّ الاثبات الثقات من جهابذة اللسان وصيارفة الكلام .

واذا كانت المجامع اللغوية التي عُنيت في عصرنا هذا باعادة النظر في معاجم اللغة ، تجديداً لما عفا من رسوم طرائقها واستدراكاً لشوائبها واستتماماً لمناقصها ، لا تزال على اتساع حديقتها وأناقة روضتها وعناية ذوي الأقدار الخطيرة بها ، في أوّل مرحلتها ، فحريّ بالفرد ان يعترف بتقصيره في حمل عبئها وحده . تفادياً من قصور سهمه ، وخليق به أن يهوّن على نفسه معتدلاً في حكمه . فينزل من صَرْح إثرته الى صَرْحة امثاله ، مسايراً ركابهم مصاحبةً ومراسلةً ومساجلة ، ولعله يجد بركة حسن الرأي في صِلة جنابهم ، مستريحاً من شدة النقد الى المشاركة في ما نصب نفسه له ، والأخذ في ما وفّق فيه من الأبواب اللغوية التي تعين على تأليف المعجم العصري الكامل ، محطّ رحال أهل اللغة وقبلة آمالهم ، واذا كان من رجال التبحّر فلا يخلو أن يزهر له من المشورة سراج التبصّر ، فان لم يبرز الاّ لنقد وجدل كأنه حجة اللغة الكبرى ، لم ينصف اللغة ولا نفسه .

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net
شبكة الألوكة www.alukah.net

ورحم الله امرءًا جعل العلم البحت هاديه والتحقيق رائده والانصاف قائده ، وجاء من لباب اللغة بالشذور المنتخبة والفوائد اللطيفة ، مدليًا في باب الاشتقاق بحجج نواصع ما استطاع اليه سبيلاً ، وفي تاريخ استعمال الألفاظ بأدلة لوامع ، ما أسعفه في مطلبه سند ثابت . وخلع على معاجمها حلة من الحقائق فاخرة ، وأزاح باستدراكه الصحيح عن محياها الصبيح ما علق به من غضن الأيام . وأضاف الى قلادتها لآلئ نفيسة ، يحسن اختيارها ويتأنق في نظمها في سلكها . مما لم يتنبه الصدور الأوائل الى جمع شمله ، أو مما تقتضيه حاج هذا العصر من الفاظ مستحدثة . لتبقى على مرّ العصور زاهية محاسنها عميمة فوائدها ، مقدّمًا بعد الجهد وبذل المطاق عمله قبل قوله . وحَسْبُه ان صوابه موكّل به وناصر له ، وانه واجد في صدره برد الحق .

وما أحوج اللغة الى مثله وأشوقها الى جنى فضله ، وأنعم بالها في القعود تحت ظلّه والسلام .

* * *

## اضافة وتصحيح أصول بعض الألفاظ

| مج | ص | س | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ٢٣ | ١٧٤ | ٤ | إران | Orouno | عبرية | ( معجم برون ص ٣٨ ) |
| ″ | ١٨٠ | ١ | أشول | Achlo | وعبرية | ″ ٣١ |
| ″ | ١٨٢ | ٥ | الآنك | Onco | وعبرية | ″ ٢١ |
| ″ | ٣٢٧ | ٦ | بسأبه | Bço | سريانية وعبرية | ″ ٤٨ |
| ″ | ٣٣١ | ١٦ | تبّره | Tbar | ″ ″ | ″ ٧٠٢ |
| ″ | ٣٣٢ | ١٠ | ترجم | Targhème | ″ ″ | ″ ٧٣٠ |
| ″ | ٣٣٨ | ٥ | تنين | Tanino | ″ ″ | ″ ٧١٦ |
| ″ | ٣٣٩ | ٢ | ثبْ | Thèbe | ″ ″ | ″ ٢١٨ |

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net

| مج | ص | س | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ٢٣ | ٤٩٦ | ١٠ | دقل | Deglo | قلنا ان برون لا يذكر عبريتها |
| » | ٥٠٠ | ١٢ | مذبح | Madhbho | توافقت فيها العبرية والسريانية والعربية |
| » | ٥٠٤ | ١٠ | رِجز | Rghèze | وتوافقها العبرية ( برون ٦٢٢ – ٦٢٣ ) |
| » | ٥٠٥ | ٢١ | رقان | Raqno | وقال برون Rikno يونانية |
| ٢٤ | ٥ | ١٠ | زغلول | Zoughlo | وهي عبرية أيضاً (برون ١٢٠) وضبطها بفتح الغين |
| » | ٦ | ١٢ | مزمور | Mazmouro | وهي عبرية أيضاً ( برون ١٢٩ ) |
| » | ٧ | ٩ | زوفى | Zoufo | عبرية ( برون ١٢٥) |
| » | ٧ | ١٥ | سابا | Sobo | وعبراني ( برون ٣٦٧ ) |
| » | ٧ | ٢١ | زفيزف | Zouzfo | يونانية (برون١٢٣وباللاتينية Zizyphus) |
| » | ٩ | ٥ | سبَح | Shabah | عبرية ( برون ٦٢٥ ) |
| » | ١٠ | ٢ | سبط | Shabto | عبرية ( » ٦٥٣ ) |
| » | ١٠ | ٣ | سجد | Sghéde | وعبرية ( » ٣٧٣ ) |
| » | ١١ | ٣ | سربال | Sharbolo | فارسية ( » ٦٩٣ ) |
| » | ١١ | ١٠ | سريس | Sriço | وتوافقها العبرية ( » ٤١١ ) |
| » | ١٣ | ٥ | سِفْر | Sefro | قال برون ص ٤٠٤ هي بالاثورية Sipru وبالعبرية سفر |
| » | ١٤ | ٣ | سفسير | Safsiro | هي عند برون فارسية ٤٠٣ |
| » | ١٤ | ١٧ | سِفل | Shaflo | وتوافقها العبرية ( برون ٦٨٥ ) |
| » | ١٥ | ٥ | سَكّر | Sacar | وتوافقها العبرية ( » ٣٩٢ ) |
| » | ١٧ | ١٢ | سلوى | Salway | عبرية ( » ٣٩٢ ) |
| » | ١٩ | ١ | سامور | Shomiro | وتوافقها العبرية ( » ٦٨٠ ) |
| » | ١٩ | ٥ | سَندان | Sadono | ويوافقها برون ٣٧٥ |
| » | ٢٠ | ٢١ | سوط | Shabto | سريانية وعبرية ( » ٦٦٣ ) |

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net
شبكة الألوكة www.alukah.net

| مج | ص | س | | |
|---|---|---|---|---|
| ٢٤ | ٢١ | ٦ | سيامة وفعل Some | هو بالعبرية أيضاً ( برون ٣٨٠ ) |
| » | ١٦١ | ١٣ | شناً Sno | وكذلك بالعبرية ( » ٣٩٧ ) |
| » | ١٦٣ | ٣ | شتّل Shtal | وكذلك بالعبرية ( » ٦٩٨ ) |
| » | ١٦٣ | ٢٠ | شرش Shersho | وكذلك بالعبرية ( » ٦٩٧ ) |
| » | ١٦٤ | ٦ | شرعوف Sarèfto | وكذلك بالعبرية ( » ٤٤ ) |
| » | ١٦٤ | ١٤ | شطح Shtah | وعبرية ( » ٦٧٠ ) |
| » | ١٧١ | ٥ | صام Som | وعبرية ( » ٥٣٩ ) |
| » | ١٧١ | ١٠ | صحناء Sahnitho | ورواها برون Sehnitho ٥٤٢ |
| » | ١٧١ | ١١ | صَدَقة Zédktho | وتجد أصل الفعل أيضاً عبرياً ١٢١ |
| » | ١٧٢ | ٥ | صراحية Slouhitho | ووردت في العبرية أيضاً ٥٤٤ |
| » | ١٧٢ | ٢٢ | وچليبا بالچين ( الجيم الفارسية ) هي فارسية ( برون ٥٤٤ ) | |
| » | ٣٢٨ | ١٩ | وسهونا عن ذكر مصدر بيتي أبي نؤاس عن نسخة باريس في الديارات وهو كتاب الديارات النصرانية في الاسلام للأديب حبيب زيّات ص ١١ | |
| » | ٤٨٦ | ١٦-١٨ | ان السطور الثلاثة ١٦ - ١٨ واولها « وفي اللغة الاكّدية Uqaddah ( وصوابها Uqada s̄ ) و Qaddasa ( وطُبعت Qaddash غلطاً ) حتى قديس ، قدوس : مصدرها كتاب « المعجمية العربية » للأب ا . مرمرجي ص ٢١٠ - ٢١١ وكان اغفال ذكر المصدر سهواً . | |

* * *

## تصحيح اسم ابن سِيْده

وكنا كتبناه ( ابن سيدة ) بالتاء الصغيرة المثناة ، وصوابه بكسر السين واسكان الياء ودال وهاء وذلك في المواضع الآتية :

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net

| مج | ص | س |
|---|---|---|
| ٢٣ | ١٧٦ | ٥ |
| ″ | ١٧٧ | ١ |
| ″ | ١٨٠ | ١٤ |
| ″ | ٣٢٤ | ٣ |
| ″ | ٣٢٥ | ١٥ |

| مج | ص | س |
|---|---|---|
| ٢٣ | ٣٢٨ | ٢٢ |
| ″ | ٣٣٠ | ١٤ |
| ″ | ٣٣١ | ٦ |
| ″ | ٣٣٧ | ١٥ |

* * *

## تصحيح أغلاط الطبع

| مج | ص | س | خطأ | صواب |
|---|---|---|---|---|
| ٢٣ | ٣٢٩ | ١٦ | البُلُخ | البُلْخ |
| ″ | ٣٣٦ | ٢٣ | دكره | ذِكرَه |
| ″ | ٣٣٨ | ١٦ | ستأبى | ستأتي |
| ″ | ٣٤١ | ٣ | الملاك | الملك |
| ″ | ٣٤٢ | ١٦ | سرنانية | سريانية |
| ″ | ٤٨١ | ١٧ | السر ومكان الاذخر | السرُو مكان الاذخر |
| ″ | ٤٨٢ | ٢ | النومع | التومع |
| ″ | ٤٨٢ | ٣ | صقر | صعتر |
| ″ | ٤٨٢ | ٢٣ | معرّب خنب | معرّب خُبّ |
| ″ | ٤٨٣ | ١٦ | عبريّة الاصل | عبريّة الاصل ( برون ١٣٩ ) |
| ″ | ٤٩٣ | ١ – ٤ | مدارس | مدراس |
| | | | وقع هذا الخطأ من الطابع اربع مرات وتصحيحه مدراس بوضع الالف بعد الراء | |
| ″ | ٤٩٣ | ٧ | ادخالها في المعاجم | ادخالها المعاجم |
| ″ | ٥٠٠ | ٢ | مدبح | مذبح |
| ″ | ٥٠٣ | ٢١ | شيّح | شجّ |

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net
شبكة الألوكة www.alukah.net

| مج | ص | س | خطأ | صواب |
|---|---|---|---|---|
| ٢٣ | ٥٠٥ | ٢ | الصفاني | الصغاني ( بالغين لا بالفاء ) |
| ٢٤ | ١٦٤ | ١٠ | | |
| ٢٤ | ٨ | ٢١ | shabtho | Shabtho ( برون ٦٥٥ ) |
| ٢٤ | ١٢ | ٦ | ساعور : الاسقف | ساعور الاسقف |
| ٢٤ | ٢١ | ٩ | بالسريانية والعربية | بالسريانية والعبرية (برون ٣٩٨) |
| ٢٤ | ١٦٨ | ١٤ | وخراسان | وخراسان |
| ٢٤ | ١٦٩ | ١٠ | وشعط | وشفط |
| ٢٤ | ١٧٦ | ٦ | فلنا | قلنا |
| ٢٤ | ١٧٦ | ١٧ | ( طيوثا ) | طعيوثا |
| ٢٤ | ١٧٦ | ٢٥ | بقولة | بقولهِ |
| ٢٤ | ١٧٧ | ١ | وليس | وليست |
| ٢٤ | ١٨٠ | ١٢ | بُرَطلّة والبَرَطلّة | بَرْطُلّة بفتح الباء واسكان الراء لا فتحها ولا ضمّها |
| ٢٤ | ٣٢٧ | ٢٣ | الطابق الثاني | الطبقة الثانية |
| ٢٤ | ٣٣٢ | ١٠ | فتختنون | فتختنون |
| ٢٤ | ٣٣٢ | ١٨ | التعرفات | التعريفات |
| ٢٤ | ٣٣٣ | ١٤ | كله | كلة |
| ٢٤ | ٣٣٥ | ١٧ | معزّب | معرّب |
| ٢٤ | ٣٣٩ | ٢٤ | بلفظة | بلفظه |
| ٢٤ | ٣٤٠ | ١ | ولاذتا | ولاذناً |
| ٢٤ | ٤٨١ | ١١ | افتقِدَت اي طُلبت | افتُقِدتَ اي طُلِبتَ |
| ٢٤ | ٤٩٢ | ٥ | القنابري | القنّابري |
| ٢٤ | ٤٩٢ | ٦ | نبطية وفارسيتَه | نبطيّهُ وفارسيّتُه |
| ٢٤ | ٤٩٢ | ١١ | البوارى | البواري |

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net
شبكة الألوكة www.alukah.net

| مج | ص | س | خطأ | صواب |
|---|---|---|---|---|
| ٢٤ | ٤٩٤ | ١٤ | لا اعرفة | لا اعرفهُ |
| ٢٤ | ٤٩٥ | ١٤ | بسرنانيته | بسريانيته |
| ٢٥ | ٧ | ١٨ | اغراض | اعراض |
| ٢٥ | ٨ | ١٢ | لـَفِت | لِفت |
| ٢٥ | ١٧ | ١٨ | معني | معنى |
| ٢٥ | ١٧ | ٢٠ | سرشويه | سروشويه |
| ٢٥ | ١٧ | ٢٤ | العتبق | العتيق |
| ٢٥ | ١٧٠ | ٢٠ | رُجٌ | زُجٌ |
| ٢٥ | ١٧٨ | ٣ | آداب الـكاتب | ادب الكاتب |

## مار اغناطيوس افرام الاول برصوم

بطريرك انطاكية وسائر المشرق للسريان الارثوذكس

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net